

1703 August 18., Solothurn

A

BESTÄTIGUNG, AUSGEFERTIGT DURCH DEN [FRANZ.] AMBASSADOR [ROGER BRULART, MARQUIS DE] PUY SIEUX, DASS DIE KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER BEREITS VOR DESSEN ERRICHTUNG AUSGEHOBEN WORDEN SEI¹

*"Nous Ambassadeur du Roy [Ludwig XIV.] en susses
Certifions à tous ceux qu'il appartiendra que les deux demy compagnies de M.^{rs} [Beat Jakob II. und Fidel] de Zurlauben² ont esté les premières qui ayent esté mises sur pied pour le regiment de [Oberst Ludwig Christoph] Phiffer [=Pfyffer], et quelles l'ont esté mesme longtemps avant qu'on ait songé [1702] à lever Celles qui devoient composer ledit regiment, en foy de quoy nous avons donné le present Certificat pour servir ainsi que de raison. fait a ... le ...*

signé Puyzieulx

L.S.

Par Monseigneur

*[gez. Laurent-Corentin De] la Martiniere
[Secrétaire d'ambassade]"*

*"envoyé à mr. [le Capitaine commandant Wolfgang Damian] M ü l l e r
le 2.^{me} ... [septembre] 1703³"*

1) s. Zurlaubiana AH 130/73 Anm. 5

2) s. ebenda AH 131/100 spez. auch Anm. 2

3) Die im Text vorkommenden Jahreszahlen sind unterstrichen.

Kopie mit einer Glosse von Beat Jakob II. Zurlauben
AH 131, 288-289 - Blatt 288^v und 289 leer

1703 Januar 20., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR ROGER BRULART, MARQUIS DE] PUY SIEUX, AN [DEN ALT] LANDVOGT [IM THURGAU UND DARNACH IN DEN FREIEN ÄMTERN, HPTM. BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

*"J'ay recut la lettre que vous avés pris la peine de m'escrire le 14. de ce mois Si les routes [für Zurlaubens Kompagnie im Regiment Pfyffer]¹ ont manqué ce n'est pas ma faute ayant fait aupres de m [le Secrétaire d'Etat de la guerre, Michel Ier] de **chamillart** toutes les diligences possibles pour en avoir et luy en ayant escrit*

plusieurs fois sans aucune réponse, cela est fâcheux, et j'en souffre le premier parce que beaucoup d'officiers [der andern Kompagnien im Regiment Pfyffer]² qui l'évent m'en ont déjà demandé et que je n'ay pas pû leur en donner, je suis bien aise cependant que vous ayés pris le party d'envoyer le monde [die geworbenen Soldaten gemeint] que vous avisés, a vos depens d'autant que cela vous coute moins que si vous l'aviés longtems eu sur les bras en attendant des routes lorsqu'jl m'en sera venu vous pourés rendre a m. [Gardelt. Johann Rudolf] Krewel [=Kreuel, in der Gardekompagnie von **Beat Heinrich Josef** Zurlauben] celle de ... [20] hommes qu'jl vous a prêtée

comme nous n'avons plus besoin de personne pour envoyer autour de Randek [=Randegg]³ jl ne faut pas ... vous en metre en peine [- das Ganze ist auf dem Hintergrunde des Krieges, den Frankreich damals zusammen mit Spanien und dem Kurfürstentum Bayern u.a. gegen Österreich führte, zu sehen -], jl faut attendre le retour des expres que vous avés envoyés avec patience [- Zurlauben war damals für den Postverkehr zwischen Puyssieux, dem franz. Ambassador bei den eidg. Orten, und dessen Amtskollegen, Louis-Gaspar de **Ricous**, beim Kurfürstentum Bayern, verantwortlich -]⁴, et sans trop s'en Inquieter d'autant qu'jl est a penser que les grandes difficultés de leur passage peuvent les retarder, quand a la personne [Maria Euphrosina **Eisenhut** gemeint?]⁵ dont vous me parlés qui pouroit encore aler porter quelque pacquets il faut la conserver pour l'occasion je vous remercie du destail que vous me faites sur les gratiffications qu'jl j auroit a repandre dans v[ot]re louab[le] canton pour recompenser ceux qui se sont bien comportés [- eben hatten Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug Beat Jakob II. und **Fidel** Zurlauben erlaubt, für ihre beiden Halbkompagnien im Regiment Pfyffer Werbungen in den Gemeinen Herrschaften durchzuführen -]⁶ J'y feray volontiers satisfaire, mais ne croyés vous pas qu'en attendant que la levee pour le milannés [gemeint des Regiments Amrhyn, in welchem auch Beat Jakob II. Zurlauben eine Kompagnie innehaben sollte] fut accordée⁷ pour en faire la distribution. cela auroit un meilleur effet c'est surquoj vous me donnerés s'jl vous plaist vostre avis, au reste l'on ne scauroit rien de mieux que ce que vous avés fait pour engager le fils [Christoph II. **Andermatt**] de m le landame [korrekt: Ammann von Stadt und Amt Zug, Christoph I.] **andermatt** [letzterer sollte dann selbst Mitinhaber der Kompagnie Zurlauben/Andermatt in mail./span. Diensten werden] a ne point traverser ... [cette] levée et je vous remercie de tout les soins que vous vous donnés pour faire valoir le service des deux couronnes [Frankreich und Spanien gemeint], lors

qu'jl s'agira de faire la distribution de ces gratifications jl sera bon de faire en sorte qu'jl ne vienne pas a la connoissance de m v[ot]re frere [des Zuger Stadt- und Amtsrates und eigentlichen Pensionenabholers bzw. -austeilers Frankreichs, **Beat Kaspar** Zurlauben] que vous avés esté chargé de ma part de la faire, et de mener la chose le plus secretement qu'jl sera possible

le s.^r [Joachim Passerat] de **la chapelle** [Secrétaire -interprète an der franz. Ambassade] m'a tousjours dit qu'jl prendroit l'argent du reste du prix des cuivres [das Zurlauben nach Hünigen, von wo Puy-sieux bis zu seiner Ernennung zum Ambassador bei den eidg. Orten im Jahre 1698 Gouverneur war, geliefert hatte]⁸, à strasbourg aiant prié sur cela m [Félix Le Pelletier] de **la Houssaye** [Intendant de justice, police et finances im Elsass] de le faire payer en bonnes Especies ainsy que le marché le porte et si cela devoit estre autrement la chose ne seroit pas sans difficulté parce que le tresorier ne se chargerait peustestre pas d'Envoyer ce fonds a Huningue sans frais parce qu'jl faudroit un voiage expres, ne croyant pas qu'jl put autrement mettre ce fond au tres^{er} d'Huningue Je suis Tousjours de tout mon coeur ...

Je croy a p[rese]nt l'argent pour la nov.^{le} levée a Basle ie vous en avertiray dez que ie l'auray affin que vous puissiez envoyer querir les ... [2000] escus qui vous reviennent et a M. v[ot]re Frere [Fidel Zurlauben]".

1) s. auch Zurlaubiana AH 131/26, 3. Abschnitt

2) Deren Namen finden sich bei Zurlauben/HM VII 332

3) s. Zurlaubiana AH 76/122

4) s. ebenda AH 88/100

5) s. ebenda AH 56/53

6) s. ebenda AH 31/11

7) s. ebenda AH 131/26 spez. auch Anm. 1

8) s. ebenda AH 76/131

Original - AH 131, 290-293 - Blatt 293^v leer

121

[1676]

A

ERKLÄRUNG [VON BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN BEZÜGLICH DER
HINTERLASSENSCHAFT SEINER GATTIN MARIA BARBARA REDING,
GEST. 1652]

"An Silbergschir theils Vergultem theils Wysen hab ich vohn Meinem Jr schwäher [Johann Rudolf **Reding**] see[1. - dieser verstarb 1658 -] Empfangen Jn namen